

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tutaj [potrzebna] mądrość jest: — mający umysł niech obliczy — liczbę — zwierzęcia, liczbą bowiem człowieka jest. A — liczba jego sześćset sześćdziesiąt sześć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tu mądrość jest mający rozum niech oblicza liczbę zwierzęcia liczba bowiem człowieka jest i liczba jego sześćset sześćdziesiąt sześć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tu jest mądrość. Kto ma rozum, niech obliczy liczbę zwierzęcia, gdyż jest to liczba człowiecza – jego liczba jest sześćset sześćdziesiąt sześć.*[*ἐξακόσιοι ἑξήκοντα ἑξ, 666, χξς', □ 47 (III) A; 616, εξακοσια δεκα ἑξ, χις', □ 115 (III/IV); 665, sześćset sześćdziesiąt pięć, εξακοσια εξηκοντα πεντε, 2344 (XI); w s; 730 13:18L. I h : Rzym papieski.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tu mądrość jest: mający rozum niech przeliczy liczbę zwierzęcia, liczbą bowiem człowieka jest. A liczba jego sześćset sześćdziesiąt sześć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tu mądrość jest mający rozum niech oblicza liczbę zwierzęcia liczba bowiem człowieka jest i liczba jego sześćset sześćdziesiąt sześć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tu trzeba mądrości. Kto ma rozum, niech obliczy liczbę bestii. Jest to liczba człowieka: sześćset sześćdziesiąt sześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tu jest mądrość. Kto ma rozum, niech obliczy liczbę bestii, gdyż jest to liczba człowieka. A liczba jej: sześćset sześćdziesiąt sześć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tu jest mądrość. Kto ma rozum, niech zrachuje liczbę onej bestyi; albowiem jest liczba człowieka. A ta jest liczba jej, sześćset sześćdziesiąt i sześć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tu jest mądrość. Kto ma rozum, niech zrachuje liczbę bestyjej. Abowiem liczba jest człowieka, a liczba jego sześć set sześćdziesiąt i sześć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tu jest [potrzebna] mądrość. Kto ma rozum, niech liczbę Bestii przeliczy: liczba to bowiem człowieka. A liczba jego: sześćset sześćdziesiąt sześć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tu potrzebna jest mądrość. Kto ma rozum, niech obliczy liczbę zwierzęcia; jest to bowiem liczba człowieka. A liczba jego jest sześćset sześćdziesiąt sześć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tu potrzeba mądrości! Ten, kto ma rozum, niech obliczy liczbę Bestii, gdyż jest to liczba człowieka. A liczba jej: sześćset sześćdziesiąt sześć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tu potrzebna jest mądrość. Kto ma rozum, niech obliczy liczbę bestii. Otóż jest to liczba człowieka, którego liczbą jest sześćset sześćdziesiąt sześć.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tu mądrości potrzeba. Kto ma rozum, niech przeliczy liczbę bestii, bo jest to liczba człowieka. Liczba jego: sześćset sześćdziesiąt sześć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tu trzeba mądrości; kto ma rozum, niech obliczy, co znaczy liczba bestii, bo pod nią kryje się imię człowieka. Jego liczbą jest sześćset sześćdziesiąt sześć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tu jest (potrzebna) mądrość. Kto ma rozum, niech przeliczy liczbę Bestii, liczba to bowiem człowieka. A liczba jego sześćset sześćdziesiąt sześć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тут - мудрість. Хто має розум, хай почислить число звіра, бо число є людським. І це число - шістсот шістдесят шість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tu jest mądrość. Kto ma rozum niech zliczy liczbę bestii; gdyż istnieje liczba człowieka, a jej liczba sześćset sześćdziesiąt sześć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tutaj jest potrzebna mądrość. Ci, którzy rozumieją, powinni policzyć liczbę bestii, bo jest to liczba człowieka, a jej liczba jest sześćset sześćdziesiąt sześć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tutaj wchodzi w grę mądrość: Kto ma rozum, niech obliczy liczbę bestii, bo jest to liczba człowieka; a liczba jej – sześćset sześćdziesiąt sześć.